

## LITERATUROZNAWSTWO I KULTUROZNAWSTWO

Татьяна Вилкул (*Tat'yana Vilkul*)

Киев, Институт истории Украины Национальной Академии Наук Украины

## «ССЫЛКИ» НА КИЕВСКИЙ ИСТОЧНИК КОНЦА XI ВЕКА В СОФИЙСКОЙ 1-Й ЛЕТОПИСИ

### The Late 11<sup>th</sup> Century “Links” to the Kievan Source in the *First Sophian Chronicle*

**ABSTRACT:** The article analyzes the interrelations between the texts of the Novgorodian-Sophian group of the first half of the 15<sup>th</sup> century (Novgorod Karamzin, First Sophian and Forth Novgorod chronicles) on a specific section of the annalistic material. We explore the “links” to some Kievan text in the entries of the late 11<sup>th</sup> century from the First Sophian Chronicle, their context and probable sources. The compiler of this chronicle has left traces of his activity on early Rus’ history in his drafts (such remarks as “to search in Kievan” and similar) which scholars have considered as evidence of some importance to define the stages of annalistic work of the 15<sup>th</sup> century in Novgorod and Moscow. It is argued that a set of “links” of the First Sophian was used by the author of the second part of the Novgorod Karamzin Chronicle to fill the gaps in his narrative. However, detailed textual analysis demonstrates the very complicated and clearly later composition in the First Sophian. Therefore both the first and second parts of Novgorod Karamzin Chronicle precede the First Sophian. The paper also pays attention to some aspects of the relations between the Novgorodian-Sophian group and early Kievan and Novgorod chronicles.

**KEYWORDS:** Medieval chronicles, Old Russian chronicles, textual criticism, Novgorodian annalistic writing, Old Rus’

В записях за 1070-1090-е гг. общерусский свод 1-й половины XV в. Софийская 1-я летопись содержит несколько «помет» или «ссылок» на загадочный «Киевский» источник. Их связывали с близкой ей Новгородской Карамзинской летописью (далее: Нк), примечательной тем, что она дошла в единственной рукописи в виде двух «подборок». Первая из них содержит известия от начала истории Руси до 1411 г., вторая – от 988 г. до 1428 г. С помощью ссылок Софийской 1-й (далее: С1), как предполагали исследователи, пополнялась как

раз 2-я подборка (Нк2)<sup>1</sup>. В известном смысле материал с «пометами» является ключевым для выяснения отношений новгородских и московских сводов 1-й половины XV в., которые входят в Новгородско-Софийскую группу. В ней состоят С1 и две подборки Нк (Нк1 и Нк2), а также Новгородская 4-я (Н4) летопись. Их свидетельства тем более ценны, что ученые до сих пор не пришли к единому взгляду на этот предмет<sup>2</sup>.

Зависимость Нк2 от С1 обосновывали следующим образом: если в старшем изводе С1 видим ссылки «писано въ Киевскомъ», «ищи въ Киевскомъ» и подобные, то в Нк2 на их месте появляются сами известия. Подробно тексты однако не сопоставлялись (хотя, как увидим ниже, в Нк2 в нескольких случаях аналоги известиям с подобными «пометами» просто отсутствуют, а в других не обнаруживают текстуальной зависимости). Серия известий со ссылками невелика, чуть более десятка сообщений. Однако новгородские и московские летописи XV в.

<sup>1</sup> Н.И. Милютенко, *Южнорусская летопись в общерусском летописании начала XV в.*, [в:] *Летописи и хроники: Новые исследования 2008*, Санкт-Петербург 2008, с. 28-29; С.М. Михеев, *Две редакции Начального свода в новгородских летописях XII и XV вв. (К истории текста Начальной летописи)*, [в:] *Новгородский исторический сборник*, вып. 19 (29), Великий Новгород 2020, с. 177-178.

<sup>2</sup> Расхождение коснулись того, следует ли писать о едином общем протографе Новгородско-Софийской группы или зависимых один от другого памятниках с близким набором текстов; являются ли Нк1 и Нк2 произведением одной команды его авторов и редакторов, или создавались с большим разрывом во времени; что старше – С1 или подборки Нк (в особенности, Нк2); каким временем датировать протографы рукописей (назывались 1411, 1418-19, 1428-30, 1448 гг.). См., напр.: А.А. Шахматов, *Обозрение русских летописных сводов XIV-XVI вв.* Москва; Ленинград 1938, с. 151-154, 191-195; Я.С. Лурье, *Еще раз о своде 1448 года и Новгородской Карамзинской летописи*, [в:] *Труды отдела древнерусской литературы*, т. 32, Ленинград 1977, с. 199-218; Я.С. Лурье, *Предисловие*, [в:] *Полное собрание русских летописей*, т. 42, Санкт-Петербург 2002, с. 3-13; Г.М. Прохоров, *Летописные подборки рукописи ГПБ F.IV.603 и проблема общерусского сводного летописания*, [в:] *Труды отдела древнерусской литературы*, т. 32, Ленинград 1977, с. 176; Г.М. Прохоров, *Материалы постатейного анализа общерусских летописных сводов (Подборки Карамзинской рукописи, Софийская 1, Новгородская 4 и Новгородская 5 летописи)*, [в:] *Труды отдела древнерусской литературы*, т. 51, Санкт-Петербург 1999, с. 137-205; А.Г. Бобров, *Новгородские летописи XV в.*, Санкт-Петербург 2001, с. 110-111, 127-128, 133; Н.И. Милютенко, *Южнорусская...*, с. 11-15; А. Gippius, *Reconstructing the original of the Povest' vremennykh let: a contribution to the debate*, *Russian linguistics* 2014, vol. 38, p. 343; С.М. Михеев, *Две редакции...*, с. 176-180; М.А. Шибаев, *Редакторские приемы составителя Софийской 1 летописи*, [в:] *Опыты по источниковедению, Древнерусская книжность: Редактор и текст*, вып. 3, Санкт-Петербург 2000, с. 376-382; М.А. Шибаев, *Владимирский Полихрон и Новгородско-Софийский свод*, *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 2012, вып. 2 (48), с. 83-95; М.А. Шибаев, *Новгородско-Софийский свод и протоскрипторий Евфимия II*, [в:] *Новгородский исторический сборник*, вып. 15 (25), Великий Новгород 2015, с. 130-132; Б.М. Клосс, *Второе предисловие к изданию 2000 г.*, [в:] *Полное собрание русских летописей*, т. 4, ч. 1, Москва 2000, с. 2000, с. XIV-XVI; Т.В. Гимон, *Новгородское летописание XI – середины XIV в. как социокультурное явление*, рукопись диссертации на соискание степени доктора исторических наук, Москва 2014, с. 80-81, 171.

чрезвычайно сложны для восприятия, поскольку ученым постоянно приходится держать в голове по несколько местами подобных, а местами сильно расходящихся версий. Составители Новгородско-Софийской группы использовали близкие Повести временных лет (ПВЛ) и Новгородской 1-й летописи (Н1)<sup>3</sup> записи вместе с пересказом и перекомпоновкой сообщений, изменением дат на год и более. Вследствие сочетания текстов дублировались отчеты об одних и тех же событиях по разным источникам.

Наши наблюдения с учетом всех имеющихся текстов позволяют пересмотреть взаимоотношения памятников Новгородско-Софийской группы на участке с «пометами», что влечет за собою изменение соотношения текстов в целом. Несколько известий предстоит рассмотреть детально.

Под 6585 г. от Сотворения мира или 1077 г. от Р.Х. С1 заимствует вводные слова ПВЛ о походе князя Изяслава Ярославича с поляками на Киев, дабы вернуть себе княжеский стол, со ссылкой. Ср. «Поиде Изяславъ с ляхы, а писано въ Киевскомъ» в С1 и ПВЛ «Поиде Изяславъ с ляхы. Всеволодь же поиде противу ему...»<sup>4</sup>. Заимствованы именно те слова, которые были хорошо заметны переписчикам и читателям, ведь начало годовой статьи обычно выделялось отступом и кинноварным инициалом. В то же время Нк2 вообще не содержит записей этого года, переходя от 6584 г. сразу к 6586 г., и о ее пополнении речь не идет. Н1, Нк1 и Н4 заполнены кратким местным сообщением о смерти архиепископа Феодора<sup>5</sup>. С1 вписывает и его: «Престави ся архиепископъ новгородьскыи Феодоръ». То есть ее составитель *сочетает* оба известия, киевское и новгородское, ссылкой отмечая выписку из ПВЛ<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> ПВЛ дошла в пяти основных списках: Лаврентьевском, Ипатьевском, Радзивиловском, Московско-Академическом, Хлебниковском (сиглы списков: Л И Р А Х). Н1 – в двух изводах, старшем, по Синодальному списку, и младшем (Н1мл), но в данной части текст изводов Н1 почти тождественный.

<sup>4</sup> *Полное собрание русских летописей*, т. 6, вып. 1: *Софийская первая летопись старшего извода*, Москва 2000, стб. 204.6-8; *Полное собрание русских летописей*, т. 1: *Лаврентьевская летопись*, Москва 1997, стб. 199.13-14; *The Pověst' vremennykh let. An interlinear collation and paradosis*, ed. by Donald Ostrowski, David Birnbaum, Horace G. Lunt, [in:] *Harvard Library of Early Ukrainian Literature, Texts, X, part 3*, Cambridge: Massachusetts 2003, p. 1604. В ПВЛ и С1, для которых особенно важно конкретное место известия, отмечены не только столбцы, но и строки (после 1-й цифры с точкой).

<sup>5</sup> См. Н1 (приводится по тексту старшего извода, в младшем переставлены слова): «прѣстави ся Феодоръ архиепископъ новгородьскыи». *Новгородская первая первая летопись старшего и младшего изводов*, под ред. и с предисловием А.Н. Насонова, Москва; Ленинград 1950, с. 18, 201. Нк1 и Н4: «Престави ся архиепископъ новградскыи /Н4 новгородкции/ Феодоръ». *Полное собрание русских летописей*, т. 42: *Новгородская Карамзинская летопись*, Санкт-Петербург 2002, с. 71; *Ibidem*, т. 4, ч. 1: *Новгородская Четвертая летопись*, Москва 2000, с. 133.

<sup>6</sup> Младшая редакция С1 известна в нескольких списках. Старшая редакция сохранилась в двух списках, Оболенского и Карамзина, причем «пометы» или «ссылки» отразились только в ней. О вероятном способе переноса ссылок из протографа см.: С.Н. Кистерев, *Ссылки на киевский источник в тексте Софийской I летописи*, [в:] *Восточная Европа в древности и Средневековье*.

В следующем 6586 / 1078 г. С1 пишет о бегстве Олега Святославича от своего дяди, Всеволода Ярославича, со ссылкой: «Бѣжа Олегъ, сынъ Святославль. Ищи в Киевскомъ»<sup>7</sup>. Точно воспроизведены вводные слова статьи этого года в ПВЛ, ср.: «Бѣжа Олегъ /сынъ/ Святославль. Тмутороканю от Всеволода мѣсяца априля. въ 10 днь...»<sup>8</sup>. Правда, краткий аналог имеет и Н1, однако в ней отсутствует определение «сынъ Святославль»<sup>9</sup>. Новгородско-Софийские своды о киевских событиях не сообщают. В Нк2 вновь пропущены оба текста; Нк1 Н4 содержат лишь местное сообщение о поставлении архиепископа в Новгород<sup>10</sup>. В С1 о новгородском событии также скопировано: «Поставлень бысть архиепископомъ Новугороду Германъ». Значит, С1 вновь соединяет киевское и новгородское известия в одну слитную версию.

Далее имеются не менее надежные свидетельства – числа. Как уже отмечалось, нередко даты разных летописей смещены по отношению друг к другу на год и более. При этом случается так, что С1 сочетает обе несовпадающие даты. Хороший пример видим в записи о гибели Глеба Святославича «в Заволочии» или «за Волокомъ». Все новгородские памятники фиксируют это событие под 6587 / 1079 г., и только лишь в ПВЛ оно помещено под 6586 / 1078 г. (как раз после бегства Олега в Тмуторокань). С1 текст также оставляет под 6587 г., но предваряет его ссылкой: «Убиение Глѣбово писано въ Киевскомъ в шестое»<sup>11</sup>. «Лѣто шесть тысячъ пятьсотъ восемьдесятъ шестое» соответствует именно ПВЛ, поэтому его источник опознается совершенно однозначно. В очередной раз ссылка «...въ Киевскомъ...» указывает на какой-то из списков ПВЛ.

Следует оговорить, что в текстах здесь имеем запутанное соотношение версий. Пространный нарратив помещает ПВЛ, Н1, напротив, информирует читателя о событиях чрезвычайно кратко<sup>12</sup>. Нк1 о Глебе вообще не сообщает.

---

*Историческая память и формы ее воплощения. XII Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пацуто*, Москва 2000, с. 71-76. Поэтому здесь и далее учитывается только С1 старшей редакции.

<sup>7</sup> *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 204.9-12.

<sup>8</sup> *Ibidem*, т. 1, стб. 199.22-23. Слово «сынъ» пропущено в Л, текст дан по И. Как увидим далее, в Л много пропусков не только в этой статье, но и в других местах, из-за чего приходится привлекать чтения по остальным спискам.

<sup>9</sup> См. только: «бѣжа Ольгъ Тмутороканю» (далее: «и приведе половче»). *Новгородская первая...*, с. 18, 201. Местного известия, информация о котором имеется в Новгородско-Софийских сводах, здесь нет.

<sup>10</sup> «Поставлень бысть архиепископъ Новуграду /Н4 Новугороду/. Германъ». *Полное собрание...*, т. 42, с. 71; *Ibidem*, т. 4, ч. 1, с. 133.

<sup>11</sup> *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 204.31-32.

<sup>12</sup> Из-за большого объема приводим только выдержки ПВЛ: «(6586) Оубьень бысть Глѣбъ. сынъ Святославль. в Заволочии... егоже тѣло положено бысть Черниговѣ за Спасомъ. мѣсяца. июля. 23 днь». *Полное собрание...*, т. 1, стб. 199.24-26, 200.1-2. Текст по Н1 полностью: «(6587) убиша за Волокомъ князя Глѣба мѣсяца мая въ 30 /Н1мл + днь». *Новгородская первая...*, с. 18, 201.

Использованные в Нк2 и Н4 выражения соответствуют, в основном, ПВЛ, но из Н1 взята дополнительная дата. День похорон князя «23 июля» восходит к ПВЛ, а смерти «30 мая» – к Н1, Нк2 и Н4 упоминают обе даты. Версия С1 привлекает здесь новгородскую версию, близкую Нк2 и Н4, без ее окончания. Соответственно, в ней так же фразы представляют собою выборку из ПВЛ, так же «30 мая» сходно с Н1, однако не попала дата «23 июля/июня»<sup>13</sup>. Но главное – С1, как уже отмечено, сочетает годовую дату 6587 г. по Нк2 Н4 Н1 и ссылку на «шестое» (лѣто) «писанное в Киевском» = 6586 г. по ПВЛ. На сочетание известий из новгородского и киевского источников на сей раз указывают числа лет.

Далее несколько «помет» связаны с хронологическими лакунами. В Нк1 после 6588 / 1080 г. следует 6591 г., затем 6596 / 1088 г. В Нк2 заполнены 6587, 6591, 6594 и 6596 гг.; в Н4 – 6587-88, 6591, 6594 и 6596 гг. «Пустоты», видимо, объясняются тем, что составители новгородских памятников сначала попытались перейти на компактную в этой части Н1, где записи помещены лишь под 6587 и 6596, а «пустые лѣта» следуют с 6588 по 6595 гг. Лакуны восстанавливались по ПВЛ несистематически и отразили наиболее важные для составителей известия (напр., 6594 / 1086 г. – смерть князя). Составителю же С1, по-видимому, хотелось видеть записи под каждым годом, но до выбора и редакции статей руки не дошли. Поэтому имеются ссылки для 6589 г. «въ десятое /вар.: девятое/ писано; ищи в Киевскомъ» и для 6590 г. «въ Киевскомъ ищи». Хотя не воспроизведено даже вводных слов каких-нибудь известий, записи этих лет имеются только в ПВЛ, и значит, ссылки указывают на нее. То же самое явление наблюдается далее, правда, «справочный аппарат» представлен только в одном списке С1: «В лѣто 6592. В Киевскомъ ищи. В лѣто 6593. ррииде (sic) Ярополкъ и лѣт. Ищи в Киевскомъ. В лѣто 6594. В Киевскомъ ищи». Опять-таки, кроме 6594 г., материал для статей может предоставить только ПВЛ.

Под следующим 6595 / 1087 г. в С1 говорится об убийстве и похоронах Ярополка Изяславича. Исследователи вновь постулируют здесь связь «ссылка на Киевский» в С1 ⇒ «пополнение в Нк2», – хотя самой «ссылки» С1 здесь не включает (возможно, из-за путаницы она попала в серию более ранних «помет», отмеченных выше<sup>14</sup>). Текст С1 воспроизводит с небольшими изменениями рас-

<sup>13</sup> См. «(6587) ...убиень бысть Глѣбъ Святославичъ в Заволочии мая 30 и положень бысть в Черниговѣ за святымъ Спасомъ». *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 204.33-36. Писали о том, что Нк2 «подробнее», см. С.М. Михеев, *Две редакции...*, с. 179. Однако скорее произошло не расширение Нк2, а сокращение С1, так как помимо упущения последней даты текст сходный и представляет собою пересказ ПВЛ со вставкой-числом из Н1. С1 вторично сверялась с новыми источниками (в частности, кстати, с Н1мл, где дата лишь одна). В результате получилось много добавлений и перекомпоновок, но немало и сокращений.

<sup>14</sup> В частности, см. слова «ррииде Ярополкъ и лѣт» (пропущен инициал). Правда, как уже отмечалось, они имеются лишь в одном из списков, во втором лакуна, причем в сохранившемся списке текст зачеркнут. *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 205, прим. 95. Выдержку следует соотносить либо с ПВЛ 6592 / 1084 г. (ПВЛ: «Приходи Ярополкъ. ко Всеволоду...»), либо с разбираемыми записями 6595 и 6594 гг.

сказ ПВЛ. Статья копируется довольно подробно, с зачином о приходе Ярополка из Польши и мире с Владимиром Мономахом, описанием убийства Ярополка в дороге его собственным слугой и торжественных похорон с участием в церемонии киевского князя Всеволода Ярославича с сыновьями Владимиром и Ростиславом и митрополита<sup>15</sup>. В Нк2 Н4 нарратив лишен зачина и окончания и помещает лишь выдержку об убийстве князя от слуги «Нерадця»<sup>16</sup>; в Нк1 известие полностью пропущено. Версии восходят в конечном итоге к ПВЛ, поскольку в Н1 «пустые лета». Но в С1 копирование более или менее точное, а в Нк2 Н4 – пересказ (см. синонимы «проклятого» по ПВЛ С1 versus «злаго» по Нк2 Н4, о слуге, и пр.). С1 существенно шире, Нк2 Н4 от него сильно отличаются, и о «пополнении» Нк2 из С1 утверждать не следует. Необходимо также обратить внимание на числа. Различие в датировке (Нк2 Н4 – 6594 г., С1 – 6595 г.), видимо, объясняется тем, что книжники черпали из разных групп списков ПВЛ. В Лаврентьевской группе выпала дата 6595 вместе с частью записей, поэтому убийство Ярополка осталось под 6594 г., но Ипатьевская ветвь предоставляет верное число лет. В отличие от первых наших примеров, здесь С1 не сочетает разные версии, а просто воспроизводит ПВЛ. Нк2, видимо, независимо черпала из Начальной летописи, С1 на нее никакого влияния не оказала.

Следующий случай из статьи 6596 / 1088 г. об освящении церкви св. Михаила «Всеволожа монастыря» (на Выдубичах) исследователи также отнесли к категории «ссылка на «Киевский» в С1 ⇒ пополнение в Нк2». Подобное движение текстов в данном случае нельзя полностью исключать, но никаких доказательств такому предположению нет. Более того, здесь вероятно совершенно иное решение – заметив пропуск известия в Нк1<sup>17</sup>, составитель С1 по привычке обратился к ПВЛ, вписал начальные слова и ссылку на «Киевский» и на этом завершил параграф. Манера обращения с текстами точно такая же, как и в предыдущих случаях: цитируются 3-4 вводных слова, за ними идет ссылка<sup>18</sup>. В свою очередь, автор Нк2 при восстановлении упущений Нк1 сделал независимую от С1 и более

<sup>15</sup> Ср. С1, выдержки текста: «(6595) Прииде Ярополкъ из ляхов и створи миръ с Володимеромъ... прободень бысть от проклятаго Нерадця... саблею с коня прободе и... Изыде противу ему благовѣрныи князь Всеволодь ... и митрополить Иоанн». *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 205.17-35. Соответствующие выписки из ПВЛ: «(6594 в ЛРА, 6595 в ИХ) Приде Ярополкъ из ляховъ. и створи миръ с Володимеромъ... и прободень бысть от проклятаго Нерадця... саблею с коня прободе и... и изииде противу ему благовѣрныи князь Всеволодь... и блаженныи митрополить Иоан». *Полное собрание...*, т. 1, стб. 206.1-19.

<sup>16</sup> См. «(6594) Оубьень Яроплъкъ Изяславич. от злаго Нерадця прободень бысть саблею». *Полное собрание...*, т. 42, с. 98; *Ibidem*, т. 4, ч. 1, с. 134.

<sup>17</sup> В 1080-90-х гг. один за другим шли два освящения церкви св. Михаила («Всеволожа монастыря» и в «Переяслави») и смерти двух митрополитов с одинаковыми именами (Иоанна I и Иоанна II). Поэтому некоторые писцы пропускали одно из известий, посчитав их продублированными. В Нк1 пропусков много.

<sup>18</sup> Ср. С1: «Священа бысть церкви святого Михаила. *Ици в Киевскомъ*». *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 206.2-4. ПВЛ: «Священа бысть църкы святаго Михаила. манастыря Всеволожа.

подробную выборку из двух мест ПВЛ<sup>19</sup>. Поскольку в С1 вошли лишь вводные слова этого года, а они тождественны в ПВЛ и во всех новгородских памятниках<sup>20</sup>, обосновать зависимость Нк2 от С1 невозможно.

Аналогичным образом соотносятся и известия об освящении Печерской Успенской церкви под 6597 / 1089 г. Вновь в С1 краткая запись с текстом общим для большинства памятников и добавлением ссылки на «Киевский». В то же время, в Нк2 Н4 более пространное известие, взятое из ПВЛ; в Нк1 все отсутствует. Никаких доказательств зависимости Нк2 от С1 нет<sup>21</sup>. Весьма вероятен сценарий, при котором, заполняя пропуск Нк1, составитель Нк2 обратился к Начальной летописи независимо от С1.

Зато известие о Янке, дочери Всеволода Ярославича, и о том, что она привела в Русь митрополита Иоанна II категорически препятствует гипотезе о пополнении Нк2 из заметок С1. Прежде всего, в Нк2 оно попросту отсутствует, сообщения есть лишь в Нк1 и Н4. Здесь вновь придется пристально следить за числами. В ПВЛ информация о Янке и о том, что она путешествовала в Византию («въ Греки») и привела митрополита, была, вероятно, представлена двумя самостоятельными записями под двумя годами. Сначала под 6597 г. «иде **Янька** /въ Греки дщѣ/ Всеволожа...» (в косых скобках пропущенное в Лаврентьевском, но отраженное в остальных рукописях). Затем под 6598 / 1090 г. «приведе **Янка** митрополита Иоана скопчину...» и далее о его смерти. Ныне такая структура статей отражена в Ипатьевской ветви списков ПВЛ. В Лаврентьевской 2-я дата пропущена, поэтому 6597 г. переходит ошибочно в 6599 г.<sup>22</sup> В Н1 информации о путешествии в Византию нет, но о том, что Янка привела митрополита, кратко сказано под 6598 г.<sup>23</sup> По

---

митрополитом Иоаном. /и епискупы Лукою. Исаемь/...». *Полное собрание...*, т. 1, стб. 207.17-20 (в косых скобках – пропущенное в Л, но сохраненное в ИХРА выражение).

<sup>19</sup> См. «священа бысть църкви свягата Михаила в монастыри Всеволожи митрополитом. Иоаном. и епискупы. Лоукою бѣлоградским. Исаиємъ черниговскимъ». *Полное собрание...*, т. 42, с. 98; *Ibidem*, т. 4, ч. 1, с. 135. Выделены полужирным определением епархий епископов Луки и Исаяи, перемещенные из близкого сообщения об освящении Успенской Печерской церкви 6597 / 1089 г. О епархиях заимствовано в редакции Лаврентьевского списка (в РА сокращение, в ИХ избыточный текст). См. *Полное собрание...*, т. 1, стб. 208.1-2.

<sup>20</sup> Включая Н1, ср.: «священа бысть църкы свягата Михаила». *Новгородская первая...*, с. 18, 202.

<sup>21</sup> См. С1: «Священа бысть церкви Печерская». *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 206.17-28. То же читается в ПВЛ, Н1, Нк2 и Н4. См.: *Полное собрание...*, т. 1, стб. 207.25-208.2, *Ibidem*, т. 42, с. 98; *Ibidem*, т. 4, вып. 1, с. 135; *Новгородская первая...*, с. 19, 202. Затем в С1 ссылка «Ици въ Киевскомъ», и на этом известие заканчивается.

<sup>22</sup> В целом текст ПВЛ: «(6597) В се лѣто иде **Янька** /въ Греки дщѣ/ Всеволожа. нареченая преже. /ИХ + В лѣто 6598/ приведе **Янка** митрополита. Иоана скопчину. егоже /видѣвше/ людье вси рекоша. се намъ /РА навъ, ИХ мъртвецъ/ пришель. от года бо до года пребывъ оумре...». *Полное собрание...*, т. 1, стб. 208.14-20.

<sup>23</sup> «6598. Приведе **Янька** митрополита скопца /Н1мл + Иоанна егоже зваху/». *Новгородская первая...*, с. 19, 202.

неясным причинам в Нк1 Н4 сведенное воедино сообщение без повторения имени дочери Всеволода попало выше под 6596 г.<sup>24</sup> Небольшие детали текста С1 позволяют опознать использование версии общей с Нк1 Н4<sup>25</sup>, но на нее наслонились еще две ссылки на «Киевский» источник. Сразу после записи года, еще перед текстом, первая ссылка: «*Се писано въ 7 въ Киевскомъ о Янкѣ*»; через год в дублирующей записи о Янке и митрополите вторая: «*В лѣто 6598. Приведе Янка митрополита Иоана. Ици в Киевскомъ*»<sup>26</sup>. Обе совершенно однозначно отсылают к ПВЛ: 6597 г. «*иде въ грькы...*» по всем спискам<sup>27</sup> и 6598 «*приведе митрополита*» по Ипатьевской ветви. При этом ссылка на «седьмое» лѣто необходима была именно потому, что в основном тексте составителя С1 запись шла под иным, 6596 г., характерным для Новгородско-Софийских памятников. А это указывает на то, что С1 *сочетает* версии ПВЛ и Новгородско-Софийской группы. Таким образом, вновь имеем отчетливое свидетельство отождествления «Киевского» и ПВЛ, а также намек на то, что «Новгородскимъ» источником для С1 была летопись, близкая Нк и Н4. Подобные инновации в С1 означают, что она составлена позднее, чем ее источник-протограф Новгородско-Софийских памятников со статьей о Янке 6596 г.

Вспомним еще, что ПВЛ говорит о смерти Иоанна II в таких выражениях: «*пробывъ отъ года до года умре*». Это приблизительно указывает на период около или менее года. В данном случае, поскольку в ПВЛ отчет шел от 6598 г., следующим был 6599 г. Н1 приведенные слова не использует, однако помещает известие в тех же годах: «*приведе Янка... скопця*» под 6598 г., а «*престави ся Иоанъ скопецъ*» под 6599 г. Нк2 и Н4 берут этот текст из Н1 с синонимической заменой «*успѣ*» вм. «*престави ся*» и помещают также под 6599 г. Но в новгородско-софийских памятниках о приходе Иоанна-скопца фиксировалось не под 6598, а под 6596 г. При этом С1 и Н4 помещают оба сообщения: =Нк1 6596 г. «*приведе Янка Иоана... прѣбывъ отъ года до года оумре*», =Нк2 6599 г. «*успѣ Иоанн скопецъ*». Таким образом, время от введения в Киев и до смерти Иоанна II исчисляется одновременно и тремя годами, и одним (!). При этом С1 дублирует сообщение =Нк1 или =ПВЛ и =Нк2 (текст тождественный именно для Нк2 Н4 С1, но восходит к Н1).

После 6598 / 1090 г. ссылки на «Киевский» прекращаются. В целом, из свыше десятка примеров лишь два не препятствуют предложенному способу

<sup>24</sup> «(6596). Иде **Янка** в Грекы. д'щи Всеволожа. и приведе митрополита Иоана скопчиноу. егоже людие видѣвше рькоша вси, се навъ /Н4 намъ/ пришил. и пребыв до того же года оумре...». *Полное собрание...*, т. 42, с. 71; *Ibidem*, т. 4, вып. 1, с. 135.

<sup>25</sup> «(6596) Иде Янка въ Грекы, дщи Всеволожа, и приведе митрополита Иоанна скопца. И пребывъ до года, и умре». В частности, 6596 г., союз «и» («и приведе») вм. имени Янка, как в ПВЛ и Н1. *Полное собрание...*, т. 6, вып. 1, стб. 206.5-8.

<sup>26</sup> *Ibidem*, стб. 206.20-21.

<sup>27</sup> Н.И. Милютенко, *Южнорусская летопись...*, с. 28, – считает, что так только Ипатьевская ветвь, но в данном случае сходны все списки ПВЛ.



пополнения Нк2 (повторюсь, не доказывают, а лишь не препятствуют). Вместе с тем более половины примеров с «пометами» С1 именно препятствуют подобной гипотезе. В трех случаях ПВЛ выступает тем источником, который обозначен в С1 как «Киевский» при отсутствии Нк2. Еще в трех случаях числа годов, о которых сделаны заметки в С1, также отсылают к ПВЛ и дублируются иными датами в Новгородско-Софийских сводах. Таким образом, во-первых, ссылки С1 на «Киевский» связаны не с Нк2, а с использованием в московской летописи какого-то списка ПВЛ. Во-вторых, они могут встречаться наряду с текстом подборок Нк, что означает композитный состав С1. Соответственно, Софийская I должна быть младше, чем источники ее сложных чтений. Нельзя говорить о зависимости от нее Новгородской Карамзинской-2, московский свод основан на новгородском, а не наоборот. Выводы важны для истории начальных этапов московского и зрелого новгородского летописания, а поскольку некоторые тексты новгородских памятников за XI век возводят к ранним источникам, предшествовавшим ПВЛ, то наши уточнения существенны и для изучения сложения летописания в Древней Руси.

### Сокращения

- А – Московско-Академический список ПВЛ
- И – Ипатьевский список ПВЛ
- Л – Лаврентьевский список ПВЛ
- Н1 – Новгородская 1-я летопись
- Н1мл – Новгородская 1-я летопись младшего извода
- Н4 – Новгородская 4-я летопись
- Нк – Новгородская Карамзинская летопись
- ПВЛ – Повесть временных лет
- Р – Радзивиловский список ПВЛ
- С1 – Софийская 1-я летопись
- Х – Хлебниковский список ПВЛ

### References

- Bobrov A.G., *Novgorodskie letopisi XV v.*, Sankt-Peterburg 2001.
- Gimon T.V., *Novgorodskoe letopisanie XI – serediny XIV v. kak sotsiokulturnoe javlenie, rukopis' dissertatsii na soiskaniye stepeni doktora istoricheskikh nauk*, Moskva 2014.
- Gippius A., *Reconstructing the original of the Povest' vremennyx let: a contribution to the debate*, „Russian linguistics” 2014, vol. 38.
- Kisterev S.N., *Ssylki na kievskij istochnik v tekste Sofijskoj I letopisi*, [v:] *Vostochnaia Evropa v drevnosti i Srednevekovie. Istoricheskaya pamyat' i formy ee voploshcheniia. XII Chteniia pamyati chlena-korrespondenta AN SSSR Vladimira Terentievicha Pashuto*, Moskva 2000.
- Kloss B.M., *Vtoroe predislovie k izdaniuu 2000 g.*, [v:] *Polnoe sobranie russkikh letopisej*, t. 4, ch. 1, Moskva 2000.

- Lurie Ja.S., *Eshche raz o svode 1448 goda i Novgorodskoj Karamzinskoj letopisi*, [v:] *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, t. 32, Leningrad 1977.
- Lurie Ja.S., *Predislovie*, [v:] *Polnoe sobranie russkikh letopisej*, t. 42, Sankt-Peterburg 2002.
- Milutenko N.I., *Juzhnorusskaia letopis' v obshcherusskom letopisanii nachala XV v.*, [v:] *Letopisi i khroniki: Novyye issledovaniia 2008*, Sankt-Peterburg 2008.
- Mikheev S.M., *Dve redaktsii Nachalnogo svoda v novgorodskikh letopisiakh XII i XV vv. (K istorii teksta Nachalnoj letopisi)*, [v:] *Novgorodskij istoricheskij sbornik*, vyp. 19 (29), Velikij Novgorod 2020.
- Novgorodskaia pervaja letopis' starshego i mladshhego izvodov*, pod red. i s predisloviem A.N. Nasonova, Moskva; Leningrad 1950.
- Polnoe sobranie russkikh letopisej*, t. 1: *Lavrentievskaja letopis'*, Moskva 1997.
- Polnoe sobranie russkikh letopisej*, t. 2: *Ipatievskaja letopis'*, Moskva 2001.
- Polnoe sobranie russkikh letopisej*, t. 4, ch. 1: *Novgorodskaja Chetvertaja letopis'*, Moskva 2000.
- Polnoe sobranie russkikh letopisej*, t. 6, vyp. 1: *Sofiiskaia Pervaja letopis' starshego izvoda*. Moskva 2000.
- Polnoe sobranie russkikh letopisej*, t. 42: *Novgorodskaja Karamzinskaja letopis'*, Sankt-Peterburg 2002.
- Prokhorov G.M., *Letopisnyie podborki rukopisi GPB F.IV.603 i problema obshcherusskogo svodnogo letopisaniia*, [v:] *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, t. 32, Leningrad 1977.
- Prokhorov G.M., *Materialy postatejnogo analiza obshcherusskikh letopisnykh svodov (Podborki Karamzinskoj rukopisi, Sofijskaia 1, Novgorodskaja 4 i Novgorodskaja 5 letopisi)*, [v:] *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, t. 51, Sankt-Peterburg 1999.
- Shakhmatov A.A., *Obozrenie russkikh letopisnykh svodov XIV-XVI vv.* Moskva; Leningrad 1938.
- Shibaev M.A., *Vladimirskij Polikhron i Novgorodsko-Sofiiskij svod*, „Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki” 2012, vyp. 2 (48).
- Shibaev M.A., *Novgorodsko-Sofiiskij svod i protoskriptorij Evfimiia II*, [v:] *Novgorodskij istoricheskij sbornik*, vyp. 15 (25), Velikij Novgorod 2015.
- Shibaev M.A., *Redaktorskie priemy sostavitelia Sofiiskoj 1 letopisi*, [v:] *Opyty po istochnikovedeniiu, Drevnerusskaia knizhnost': Redaktor i tekst*, vyp. 3, Sankt-Peterburg 2000.
- The Povest' vremennykh let. An interlinear collation and paradosis*, ed. by Donald Ostrowski, David Birnbaum, Horace G. Lunt, [in:] *Harvard Library of Early Ukrainian Literature, Texts, X, parts 1-3*, Cambridge: Massachusetts 2003.

## КОРОТКО ОБ АВТОРЕ

**Татьяна Вилкул** (Tat'jana Vilkul) – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник в Институте истории Украины Национальной Академии Наук Украины (Kyiv Institute of History of Ukraine. National Academy of Sciences of Ukraine). **Публикации:** *Люди и князь в древнерусских летописях середины XI – XIII вв.*, Москва: Квадрига 2009, 405 с.; *People and Boyars in the Old Russian Chronicles of the 11<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> Centuries: Narrative Modelling of Social Identities*, [in:] *Imagined Communities*, eds.: Andrzej Pleszczynski, Joanna Aleksandra Sobiesiak, Michał Tomaszek and Przemysław Tyszka, Leiden; Boston: Brill, 2018, p. 179-203; *Летопись и хронограф. Текстология домонгольского киевского летописания*, Москва: «Квадрига» 2019, 464 с.; *Книга Буття. Давньослов'янський четий текст за списками XIV-XVI століть*, Вступ, упор. тексту Тетяни Л. Вілкул; покажчики слів Сергія Л. Ніколаєва, Львів: Український католицький університет, 2020 [Серія “Київське християнство”, т. 22], 640 с; *Книга Бытия в Полной хронографической палее и Троицкие Пятикнижия № 1 и № 45*, «Slověne» 2020, vol. 9, № 2, с. 246-265.

ORCID: 0000-0003-2737-8372

Email: tvilkul@gmail.com